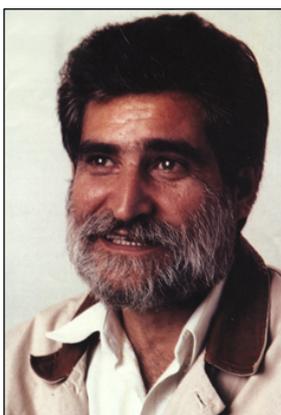


Artur Carlos Mauricio Pestana Dos Santos (PEPETELA)



Escritor angoleño: nació un 29 de Octubre de 1941 en Benguela, Angola. En 1958 él parte para Lisboa a estudiar en el Instituto Superior Técnico. En 1961 abandona la carrera de ingeniería y inicia sus estudios en la facultad de Letras, en este mismo año se produce en Luanda la revuelta que daría origen a la guerra colonial. En 1963 ingresa al Movimiento por la Liberación de Angola. MPLA. En 1970 debe marcharse al exilio en Francia y desde allí viajará a Argelia donde se gradúa en sociología. En 1975 luego de la independencia de Angola, bajo el gobierno de Agostinho Neto, es nombrado Vice Ministro de Educación. En la actualidad, es profesor de sociología en la Facultad de Arquitectura de Luanda.

Son pocos los escritores del Africa conocidos por el gran público, tal es el caso de PEPETELA. De allí que yo sintiera la necesidad hacer esta traducción para darlo a conocer a un público más numeroso como lo es el hispanohablante.

En el Mayombe, PEPETELA nos cuenta la historia de un grupo guerrillero sumergido en la espesura selvática de Cabinda. Les faltan comida, armas, estrategia y la mayoría de los soldados son analfabetos. Muchos de ellos no se entienden pues pertenece a comunidades diferentes que hablan lenguas diversas. En la actualidad en Angola existen 36 lenguas distintas, aparte del portugués, que es el idioma oficial.

Ellos tienen problemas de jerarquías, algunas etnias se consideran superiores a las otras y no reciben órdenes de autoridades consideradas como etnias inferiores desde un punto de vista cultural o genético.

La aventura de esos hombres, el miedo, las supersticiones, la corrupción, el ambiente político, geográfico y psicológico componen una historia emocionante.

PEPETELA sabe de que está hablando, él luchó en la guerrilla, de la misma manera que sus personajes, y nos brinda la oportunidad y el privilegio de conocer un universo muy particular y poco divulgado. El del Africa negra, pobre, abandonada, subdesarrollada, explotada. Y de conocer también las raíces de muchos de los problemas que persisten hasta la actualidad en ese continente-

Julio Flores.
Traductor.